

No. 11973

**UNITED STATES OF AMERICA
and
MEXICO**

Exchange of notes constituting an agreement supplementing the Convention between the United States of America and the United States of Mexico for the Protection of Migratory Birds and Game Mammals, signed at Mexico, February 7th 1936. Mexico City and Tlatelolco, 10 March 1972

Authentic texts : English and Spanish.

Registered by the United States of America on 26 September 1972.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
MEXIQUE**

Échange de notes constituant un accord complétant la Convention entre les États-Unis d'Amérique et les États-Unis du Mexique relative à la protection des oiseaux migrateurs et des mammifères chassés, signée à Mexico le 7 février 1936. Mexico et Tlatelolco, 10 mars 1972

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 septembre 1972.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
 BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
 MEXICO, SUPPLEMENTING THE CONVENTION BE-
 TWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE
 UNITED STATES OF MEXICO FOR THE PROTECTION
 OF MIGRATORY BIRDS AND GAME MAMMALS,
 SIGNED AT MEXICO, FEBRUARY 7TH 1936²

I

*The American Ambassador to the Mexican Acting Secretary of Foreign
 Relations*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
 MEXICO CITY

No. 283

March 10, 1972

Excellency :

I have the honor to refer to the Convention between the United States of America and the United Mexican States for the Protection of Migratory Birds and Game Mammals, signed at Mexico City on February 7, 1936,² and to conversations between representatives of our two Governments relating to the addition to the list of birds considered migratory for the purposes of the Convention.

Pursuant to authority delegated by the President of the United States, I have the honor to propose that the following additions be made to the list of birds set forth in article IV of the Convention :

<i>Scientific Name</i>	<i>English Name</i>	<i>Spanish Name</i>
<i>Accipitridae</i>	Eagles, hawks	Gavilanes, águilas, aguilillas
<i>Alcedinidae</i>	Kingfishers	Martín pescador
<i>Alcidae</i>	Auklets, murre, puffins	Pato de noche
<i>Anhingidae</i>	Snake birds	Ahuizote
<i>Aramidae</i>	Limpkins	Totalaca
<i>Ardeidae</i>	Herons, egrets, bitterns	Garzas, garzones
<i>Cathartidae</i>	New World vultures	Zopilotes, auras
<i>Ciconiidae</i>	Stork and wood ibis	Jaribú, Galambae
<i>Corvidae</i>	Ravens, crows, jay	Cuervos, urracas
<i>Diomedidae</i>	Albatrosses	Albatros
<i>Falconidae</i>	Falcons, hawks	Gavilán, Caracara

¹ Came into force on 10 March 1972, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² League of Nations, *Treaty Series*, vol. CLXXVIII, p. 309.

<i>Scientific Name</i>	<i>English Name</i>	<i>Spanish Name</i>
<i>Fregatidae</i>	Man-of-war birds	Fragata
<i>Phalacrocoracidae</i>	Cormorant	Cormorán, corvejón
<i>Phoenicopteridae</i>	Flamingo	Flamenco
<i>Gaviidae</i>	Loons	Somorgujos
<i>Haematopodidae</i>	Oyster catcher	Ostrero
<i>Hydrobatidae</i>	Storm petrels	Petrelas
<i>Jacanidae</i>	Jacanas	Cirujano
<i>Laridae</i>	Sea gulls, Terns	Gavioetas, Gallito
<i>Pandionidae</i>	Ospreys	Aguililla pescadora
<i>Pelecanidae</i>	Pelicans	Pelicanos
<i>Phaethontidae</i>	Tropic-birds	Raba de junco
<i>Podicipedidae</i>	Grebes	Zambullidores, Buzos
<i>Procellariidae</i>	Shearwaters	Petrelas, Fulmaros
<i>Rynchopidae</i>	Skimmers	Rayador
<i>Sittidae</i>	Nuthatches	Saltapalos
<i>Stercorariidae</i>	Jaeger	Estercorario, Skus
<i>Strigidae</i>	Owls	Tecolote, Lechuza
<i>Sulidae</i>	Boobies, Gannets	Bubias
<i>Threskiornithidae</i>	Spoonbill, ibises	Teoquechol, Cucharera
<i>Tytonidae</i>	Barn owl	Lechuzas
<i>Trogonidae</i>	Trogons	Pabellón, Cuauhtotola

Upon the receipt of a note from Your Excellency indicating that the proposal contained in this note is acceptable to the Government of the United Mexican States, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply thereto shall constitute an agreement between the two Governments on this subject, which agreement shall enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

ROBERT H. MCBRIDE

His Excellency Ruben González Sosa
Acting Secretary of Foreign Relations
México, D. F.

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS
SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES
MEXICO

501874

Tlatelolco, D. F., a 10 de marzo de 1972

Señor Embajador :

Tengo a honra acusar a Vuestra Excelencia recibo de su atenta nota número 283, fechada el día de hoy, cuyos términos vertidos al español son los siguientes :

Mexicanos, el Gobierno de los Estados Unidos de América considerará que esta nota y la respuesta a la misma constituirán un acuerdo entre los dos Gobiernos sobre esta materia, el cual entrará en vigor en la fecha de su nota de respuesta.»

En respuesta, me complazco en informar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno acepta los términos de su nota número 283 antes transcrita y, en consecuencia, está de acuerdo en considerar que dicha nota y la presente constituyen un Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América que modifica el Artículo 4o. del Convenio para la Protección de Aves Migratorias y Mamíferos Cinegéticos, firmado en la Ciudad de México el 7 de febrero de 1936, el cual entra en vigor el día de hoy.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.

R. GONZÁLEZ S.

Excelentísimo señor Robert Henry McBride
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
México, D. F.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*The Mexican Acting Secretary of Foreign Relations
to the American Ambassador*

UNITED MEXICAN STATES
DEPARTMENT OF FOREIGN RELATIONS
MEXICO

501874

Tlatelolco, D.F., March 10, 1972

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 283 of today's date, the Spanish translation of which is as follows :

[See note I]

In reply, I am happy to inform Your Excellency that my Government accepts the terms of your note No. 283, transcribed above, and consequently agrees to consider that your note and this note in reply shall constitute an agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America amending article 4 of the Convention for the Protection of Migratory Birds and Game Mammals, signed at Mexico City on February 7, 1936, which agreement shall enter into force on this date.

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

R. GONZÁLEZ S.

His Excellency Robert Henry McBride
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
Mexico, D.F.
